

# Benjamin Dohne

Translation Specialist | Chinese → English/German; German ↔ English

Cambridge, UK | [contact@bdtranslations.com](mailto:contact@bdtranslations.com)

## Education

---

- **M.A. Chinese Studies, Iranian Studies, Korean Studies** – Freie Universität Berlin (2014–2020)
- **Chinese Language Programme** – Chinese Culture University, Taipei, Taiwan (2005–2006)
- **Chinese Studies** – Institut national des langues et civilisations orientales, Paris, France (2004–2005)
- **M.A. Chinese Studies, Law, Economics** – University of Heidelberg (2002–2014) BA (equivalent) (2003)
- **Chinese Studies, Mandarin Language Programme** – National University of Singapore (1999–2001)
- **M.A. Chinese Studies, Law, Iranian Studies** – University of Bonn, Germany (1998–1999)

## Professional Experience

---

### Freelance Translator

*Cambridge, UK | 2017–present*

- Professional translation services in Chinese–English, Chinese–German, and German–English to public and private sector clients
- Proofread Masters and PhD theses, ensuring consistency in terminology and formatting, error elimination, linguistic clarity, and style-guide compliance
- Transcribed, translated, and subtitled documentary on Chinese immigrant workers in Europe, localising Chinese dialogue for English- and German-speaking target audiences
- Translated and localised promotional material for regional Chinese Culture and Tourism Bureau, targeting German and European markets
- **Postgraduate Certificate in Translation Studies (Chinese–English)** – National Taiwan University (2017)

### Translation & Logistics Intern – code-trading GmbH

*Berlin, Germany | 2015–2016*

- Competitive placement
- Advanced international business operations through multilingual communication (Chinese, German, French, English)
- Translated and adapted marketing and promotional material in Chinese, English, and German
- Arranged travel, logistics, and trade delegation support for cross-border projects
- Handled documentation and export workflows, including airfreight and customs co-ordination

## Chair and Treasurer – Heidelberg Symposium

*Heidelberg, Germany / 2009–2011*

- Chaired a student-run not-for-profit organisation staging an annual high-profile international symposium on current socio-political developments
- Responsible for €40,000 budget
- Lead 20-member organising committee, co-ordinated fundraising activities
- Secured participation of global experts and leaders

## ESOL Instructor – Palm Tree Private Language School

*Singapore / 2000–2001*

- Delivered English language instruction to small groups of 5–10 adult ESOL learners at intermediate to advanced levels
- Developed lesson plans tailored to learner backgrounds and proficiency goals
- Led extracurricular workshops on student-requested topics such as housing or travel to reinforce language use in cultural contexts

## Editor – BTW Magazine

*Hong Kong / 1996–1998*

- Co-edited and produced a student-run publication
- Authored content on current affairs, student life, and social issues relevant to the college community

## Scholarships and Awards

---

- **PROMOS Scholarship** – DAAD (German Academic Exchange Service) (2017)  
Competitive placement for studies at National Taiwan University, Taipei, Taiwan
- **Study Abroad Scholarship** – Heidelberg University (2005–2006)  
Competitive selection for exchange programme at Chinese Culture University, Taipei, Taiwan
- **ERASMUS+ Mobility Grant** – European Commission (2004–2005)  
Funded semester abroad at INALCO, Paris, France
- **DAAD Study Scholarship** – German Academic Exchange Service (1999–2001)  
Competitive scholarship for study at National University of Singapore, Singapore
- **Full Scholarship** – Li Po Chun United World College of Hong Kong (1996–1998)  
Merit-based scholarship covering tuition and boarding, competitive selection from 250 applicants

## Languages

---

- **Native:** German, English
- **Fluent:** Mandarin, French
- **Intermediate:** Spanish, Italian
- **Basic:** Farsi, Cantonese